THE SIAM SOCIETY

PATRON
His Majesty the King
Her Majesty the Queen
Her Majesty Queen Rambai Barni
Her Royal Highness the Princess of Songkhla
H.S.H. Prince Ajavadis Diskul
Mr. Alexander B. Griswold

VICE-PATRONS

HON. VICE-PRESIDENTS

COUNCIL OF THE SIAM SOCIETY FOR 1975-1976

H.R.H. Prince Wan Waithayakorn, Kromamun Naradhip Bongsprabandh President
H.E. Mr. Sukich Nimmanhaeminda Senior Vice-President
H.S.H. Prince Subhadradas Diskul Vice-President
M.R. Patanachai Jayant Vice-President and Honorary Treasurer
M.R. Pimsai Amranand Honorary Secretary
Dr. Tej Bunnag Honorary Editor, Journal of the Siam Society
Miss Elizabeth Lyons Honorary Librarian
Dr. Tem Smitinand Leader, Natural History Section
Mr. Kim Atkinson
Mrs. Katherine Buri
Dr. Dusit Banijbatana
Mrs. Chamnongsri Rutnin
Dr. Chetana Nagavajara
H.E. Mr. F.B. Howitz
Mr. Graham Lucas
M.L. Manich Jumsai
Mr. F.W.C. Martin
Mrs. Nisa Sheanakul
Dr. Piriya Krairiksh
Mrs. Edwin F. Stanton
Mr. Perry J. Stieglitz
Mr. Dacre Raikes
Mr. Sulak Sivaraks
Mrs. Lois A. Seale
Mr. Uthai Dulyakasem
# THE JOURNAL OF THE SIAM SOCIETY

**contents of volume 63 part 2 July 1975**

### Editorial and Dedication

### Papers presented at the Workshop on Southeast Asian Languages

**Theme:** Linguistic Problems in Minority/Majority Group Relations in Southeast Asian Countries

**Mahidol University, Bangkok, 13-17 January 1975**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Author</th>
<th>Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>A.G. Haudricourt</td>
<td>Why and How the “Small Languages” should be studied.</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>Teodoro A. Llamzon</td>
<td>The Problems of Group Versus National Identity in the Development of National Languages in Southeast Asia</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>Asmar Haji Omar</td>
<td>Language in Minority/Majority Group Relations: The Case of the Diversity of the Malay Dialects</td>
<td>22</td>
</tr>
<tr>
<td>Abdullah Hassan</td>
<td>The Standardization and Promotion of Bahasa Malaysia</td>
<td>52</td>
</tr>
<tr>
<td>Amran Halim</td>
<td>Bahasa Indonesia in Relation to the Vernaculars</td>
<td>72</td>
</tr>
<tr>
<td>Khuon Sokhamphu</td>
<td>The Case of Diversity in Cambodian Dialects</td>
<td>78</td>
</tr>
<tr>
<td>Marie Alexandrine Martin</td>
<td>Les dialectes <em>pears</em> dans leurs rapports avec les langues nationales</td>
<td>86</td>
</tr>
<tr>
<td>Denise Bernot</td>
<td>Influence of Burmese Language on some other Languages of Burma (Writing Systems and Vocabulary)</td>
<td>96</td>
</tr>
<tr>
<td>Zahrah Buang</td>
<td>Linguistic Problems in Minority/Majority Group Relations in Southeast Asian Countries: An Annotated Bibliography—Malaysia</td>
<td>110</td>
</tr>
<tr>
<td>Bounlieng Phommasouvanh</td>
<td>Annotated Bibliography of Researches and Studies on the Minority/Majority Languages in Laos</td>
<td>133</td>
</tr>
<tr>
<td>Cesar A. Hidalgo</td>
<td>Linguistic Problems in Minority/Majority Group Relations in Southeast Asian Countries: Selected Works (Philippines)</td>
<td>145</td>
</tr>
<tr>
<td>Thong Thel</td>
<td>The Case of Diversity in Cambodian Dialects: Bibliography</td>
<td>156</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### Articles

<table>
<thead>
<tr>
<th>Author</th>
<th>Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Anthony R. Walker</td>
<td>Lahu Nyi (Red Lahu) New Year Texts—II</td>
<td>161</td>
</tr>
<tr>
<td>Sanit Wongprasert</td>
<td>Lahu Trade and Commerce</td>
<td>199</td>
</tr>
<tr>
<td>Jacqueline de Fels</td>
<td>Popular Literature in Thailand</td>
<td>219</td>
</tr>
<tr>
<td>Saveng Phinith</td>
<td>Contemporary Lao Literature</td>
<td>239</td>
</tr>
<tr>
<td>Martine Piat</td>
<td>Contemporary Cambodian Literature</td>
<td>251</td>
</tr>
<tr>
<td>M.L. Pin Malakul</td>
<td>Dramatic Achievement of King Rama VI</td>
<td>260</td>
</tr>
<tr>
<td>Henry D. Ginsburg</td>
<td>The Thai Tales of Nang Tantrai and the Pisaca Tales</td>
<td>279</td>
</tr>
<tr>
<td>R.B. Cruikshank</td>
<td>Slavery in Nineteenth Century Siam</td>
<td>315</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Notes

<table>
<thead>
<tr>
<th>Author</th>
<th>Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Benjamin A. Batson</td>
<td>Sources in Thai History: The Papers of Prince Damrong</td>
<td>334</td>
</tr>
<tr>
<td>David P. Chandler</td>
<td>The Duties of the Corps of Royal Scribes: An Undated Khmer manuscript from the colonial era</td>
<td>343</td>
</tr>
<tr>
<td>Hans Penth</td>
<td>Again: The Fortifications of Chiang Sän</td>
<td>349</td>
</tr>
<tr>
<td>Hans Penth</td>
<td>An Inscribed Buddha Image at Wat Suwanna Wihan (A.D. 1501)</td>
<td>353</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Review Article

<table>
<thead>
<tr>
<th>Author</th>
<th>Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Anthony R. Walker</td>
<td>Gordon Young, The Hill Tribes of Northern Thailand (A Socio-Ethnological Report)</td>
<td>355</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Reviews

<table>
<thead>
<tr>
<th>Author</th>
<th>Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Thak Chaloemtiarana</td>
<td>Roger M. Smith, ed. Southeast Asia: Documents of Political Development and Change</td>
<td>371</td>
</tr>
<tr>
<td>Laurence D. Stifel</td>
<td>George Rosen, Peasant Society in a Changing Economy: Comparative Development in Southeast Asia and India</td>
<td>374</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Sarasin Viraphol

Thamsook Numnonda
A. Phibunsongkhram, ยอมพล ร. ทุกสภาวะ (Field Marshal P. Phibunsongkhram) Vol. 1 382

Benjamin A. Batson
Chai-Anan Samudvanija, ฉันท ขุน : คณะราชกิจจานุเบกษา (14 October: The People's Party and the Bowaradej Rebellion) 386

Constance M. Wilson
Chadin Flood (Kanjanavanit), Trans. *The Dynastic Chronicles Bangkok Era the Fourth Reign B.E. 2394-2411 (A.D. 1851-1868) by cawphraja thiphaakrawong Vols 1-4* 392

Lorraine Gesick

David K. Wyatt
Prasert ทะนาการ, .distance อกเหตุเกี่ยวกับศัตรูและปัจจัย (Thai-Malay Relations in the Early Bangkok Period) 411

Prasert ทะนาการ, นิรพัทธศัตรุเรื่องเรื่องเกี่ยวกับศัตรู (The Code of Mangrai, Edited in Modern Language) 415

Prasert ทะนาการ, ผลงาน ศัตรูประวัติศาสตร์ไทย (Researches in Thai History) 419

Srisakra Vallibhotama
A.B. Griswold, *Wat Phra Yiin Reconsidered* 431

Michael Vickery

David P. Chandler
Dik Keam (comp.) *Bansavatar Khmaer: Sastra Sluk Rut Vat Setbur* (Khmer Chronicle: The Palm-Leaf Manuscript from Vat Setubor) 431
Sommal Ingran

William J. Klausner
Harold F. Gross
Robert Wicks

The Discovery of the XIVth Dalai Lama, written by Sonam Wangdu, translated by Bhikkhu Thupten Kalsang Rinpoche, Ngodup Poljor, and, John Blofeld

Visakha Puja

Jamsheed Fozdar, The God of Buddha

Oliver D. Cresswell, Early Coinage of South East Asia

Obituary
C. Nelson Spinks

Wolf Ladejinsky (1899-1975)

Corrigenda
E. Paul Durrenberger

“The Lisu Concept of the Soul” JSS (Jan. 75 Vol. 63 part 1)

Annual Report

List of Members, Subscribers and JSS exchange institutions
Editorial and Dedication

In November 1974, Dr. Suriya Ratanakul, Director of the Asian Languages Program, Faculty of Graduate Studies, Mahidol University, informed the Honorary Editor that Mahidol University was organizing an international workshop on "Linguistic Problems of Minority/Majority Group Relations in Southeast Asian Countries" under the sponsorship of the Southeast Asian Section of the Ford Foundation. Considering that the theme of the workshop is one of the vital issues of contemporary Southeast Asian societies, she felt that the proceedings should be published in an internationally known Southeast Asian journal such as the Journal of the Siam Society. She added that the Ford Foundation would pay for the costs of the publication and of a number of additional copies for distribution to various universities and learned institutions in Southeast Asia and elsewhere.

The Publications Committee of the Council of the Siam Society felt honoured by Dr. Suriya's proposal. The theme of the international workshop accords with the Society's stated objective, namely, "the investigation and encouragement of the Arts and Sciences in relations to Thailand and neighbouring countries". It was therefore the Honorary Editor's pleasure to reserve a section of the JSS, volume 63 part 2 July 1975, for Dr. Suriya and to invite her to be Honorary Guest Editor for the proceedings of the workshop.

The Workshop was held at Chong Chin Hall, Mahidol University, Bangkok, from the 13th to the 17th January, 1975. Prof. Dr. Natth Bhamarapravati, Dean, Faculty of Graduate Studies and Vice Rector for Development and Planning, Mahidol University, was Chairman of the Organizing Committee and Dr. Suriya was Organizing Secretary.

The meeting was attended by linguists from all the countries in the Southeast Asian region, except Burma. Some participants came from Europe and the U.S.A., namely, Prof. André G. Haudricourt, Prof. Denise Bernot, Miss Marie A. Martin, and Dr. Nguyen Dang Liem. As there was no Burmese linguist, Prof. Denise Bernot, of the Institut National des Langues et Civilisations Orientales, Paris, kindly accepted to read a paper concerning the linguistic situation in Burma.
Most of the papers read at the Workshop are present in the Journal. Dr. Nguyen Dang Liem felt that the present situation in South Vietnam might affect the accuracy of the linguistic situation described in his paper which was completed in December, 1974, and asked that it be withdrawn. Dr. Suriya also refrained from publishing her own paper as she thought it would have made her section of the present Journal too long.

The Siam Society is pleased to be associated with Mahidol University in the presentation to the international academic community of this important collection of papers. It is grateful to the Ford Foundation for the financial assistance which has made this joint undertaking possible. Dr. Suriya Ratanakul has been a most obliging and efficient Honorary Guest Editor.

Finally, this issue of the JSS is dedicated to our Honorary President, H.R.H. Prince Wan Waithayakorn, Kromamun Naradhip Bongsprabandh, whose Seventh Cycle birthday anniversary falls on the 25th of August 1975.